

### Lengua matsigenka: ISO (mcb)

<b>Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua</b>	Matsigenka
<b>Ámbito de uso tradicional</b>	Amazónico
<b>Departamento/s con uso tradicional</b>	Cusco, Madre de Dios, Ucayali
<b>Familia lingüística</b>	Arawak
<b>Variedades de la lengua</b>	Matsigenka del Bajo Urubamba (mcb), matsigenka del Alto Urubamba Cusco (mcb) y matsigenka del Manu.
<b>Población que aprendió a hablar en la lengua<sup>1</sup></b>	6,629
<b>Grado de vitalidad<sup>2</sup></b>	Vital
<b>Traductores y/o intérpretes<sup>3</sup></b>	20
<b>Normativa que oficializa el alfabeto</b>	<a href="#">Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU</a> <a href="#">Resolución Directoral N° 2552-2009-ED</a>
<b>Fecha de reconocimiento del alfabeto</b>	12 de junio de 2015
<b>Número de grafías del alfabeto</b>	22
<b>Grafías del alfabeto</b>	a, ch, e, g, i, j, k, ky, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, ty, u, v, y.
<b>Normas adicionales</b>	-

<sup>1</sup> Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

<sup>2</sup> Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

<sup>3</sup> Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

## Lengua matsigenka

La lengua matsigenka: ISO (mcb) pertenece a la familia lingüística Arawak y es hablada en la cuenca de los ríos, Urubamba, Sensa, Picha, Yamariato, Mantalo, Yavero, Madre de Dios y otros, en los departamentos de Cusco, Madre de Dios, Ayacucho y Lima.

### Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua

Matsigenka

### Ámbito de la lengua indígena u originaria

Amazónico

### Variedad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), la lengua matsigenka presenta variedades regionales en el Perú: matsigenka del Bajo Urubamba (Cusco), matsigenka del Alto Urubamba (Cusco) y matsigenka del Manu (Madre de Dios).

### Población que tiene la lengua como lengua materna

Son 6,629 las personas que aprendieron a hablar en la lengua matsigenka<sup>4</sup>.

### Grado de vitalidad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), el matsigenka es una lengua vital.

### Situación de su escritura

La lengua matsigenka cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU, del 12 de junio del 2015, con 22 grafías: a, ch, e, g, i, j, k, ky, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, ty, u, v, y; además existen 82 instituciones educativas de

---

<sup>4</sup> Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

Educación Intercultural Bilingüe (EIB) registradas al 2013.

### **Intérpretes y traductores registrados**

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735<sup>5</sup> (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura ha registrado a catorce (14) intérpretes y traductores del matsigenka, cuatro (4) intérpretes de la lengua y dos (2) traductoras. Trece de ellos dominan las variedades Cusco y siete, la variedad Madre de Dios.

### **Bibliografía**

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

---

<sup>5</sup> Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.